

B I B L I O T H E C A A N T I Q V A
V O L . I

Inaugurata anno MMXV

XII PANEGYRICI LATINI

Edidit Irina Jurjevna Shabaga



MOSQVAE
VNIVERSITAS STVDIORVM DMITRIJ POŽARSKIJ
MMXVI

АНТИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
ТОМ I

Серия основана в 2015 году

ЛАТИНСКИЕ ПАНЕГИРИКИ

Вступительная статья, перевод и комментарии И.Ю. Шабаги



МОСКВА
УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО
2016

УДК 94(37).08
ББК 63.3(0)323
Ш 12

Серия основана в 2015 году

Подготовлено к печати и издано по решению
Ученого совета Университета Дмитрия Пожарского

Латинские панегирики. / Вступительная статья, перевод и комментарии И.Ю. Шабаги. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2016.— 672 с.

ISBN 978-5-91244-157-8

Публикация вводит в научный оборот крупный и очень интересный источник по истории и идеологии поздней Римской империи — сборник XII Panegyrici Latini (12 Латинских панегириков), практически не известный российским антиковедам. Входящие в сборник произведения представляют собой хвалебные (панегирические) и благодарственные речи, посвящённые римским императорам от Диоклетиана и Максимиана Геркулия до Феодосия I (289–389 гг.).

Монография состоит из двух частей: из перевода речей с комментариями исторического и отчасти филологического характера и из приложения, в состав которого входит статья «Сборник XII Panegyrici Latini как историко-литературный памятник», хронологическая и две генеалогические таблицы, таблица соответствия античных и современных названий городов и рек, персоналии, история города Августодуна на основе данных панегириков, а также индекс личных имён и географических названий и списки цитируемой литературы и сокращений. Книга будет интересна также широкому кругу читателей.

ISBN 978-5-91244-157-8

© Шабага И.Ю., текст, 2015

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2016

ОТ РЕДАКЦИИ

Книгой «Латинские панегирики» издательство Университета Дмитрия Пожарского открывает новую серию *Bibliotheca antiqua* (Античная библиотека), в которой намерено публиковать произведения античной литературы параллельно на двух языках – древнем (греческом или латинском) и современном русском. О такой серии, которая составляет фундамент европейской и мировой словесности и культуры, мечтали многие поколения филологов-классиков и всех любителей античной литературы. Такие серии есть во всех европейских странах, в которых классическое образование является приоритетным, – в Великобритании, Франции, Италии, Германии, Испании и других странах. В отечественной литературе мы располагаем огромным сводом переводов античных авторов, которые стали неотъемлемой частью русской литературы (достаточно вспомнить гомеровы «Илиаду» в переводе Гнедича и «Одиссею» в переводе Жуковского). Теперь стоит задача опубликовать лучшие переводы с параллельным греческим или латинским текстом, а также со вступительными статьями и комментариями. Особо приветствуются новые переводы еще неизвестных отечественной публике произведений античности. Мы надеемся, что специалисты в области классической филологии положительно оценят наше начинание и примут активное участие в подготовке томов серии.

Издательство Университета Дмитрия Пожарского

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ. Сборник XII Panegyrici Latini как историко-литературный памятник	10
ЛАТИНСКИЕ ПАНЕГИРИКИ (PANEGYRICI LATINI).	37
Панегирик Августу Максимиану (Pan. Lat. II).	39
Панегирик, произнесённый на день рождения Августа Максимиана (Pan. Lat. III).	63
Панегирик Цезарю Констанцию (Pan. Lat. IV).	91
Благодарственная речь о восстановлении школы Менианы (Pan. Lat. V).	123
Панегирик Максимиану и Константину (Pan. Lat. VI)	153
Панегирик Августу Константину (Pan. Lat. VII)	177
Благодарственная речь Августу Константину (Pan. Lat. VIII)	217
Панегирик Августу Константину (Pan. Lat. IX).	243
Панегирик Августу Константину (Pan. Lat. X).	285
Благодарственная речь императору Юлиану за предоставленное консульское звание (Pan. Lat. XI).	347
Панегирик Августу Феодосию (Pan. Lat. XII)	401
ПРИМЕЧАНИЯ	488
ПРИЛОЖЕНИЕ	
Хронологическая таблица	619
Генеалогические таблицы	622
Соответствие античных и современных названий городов и рек	626
Персоналии	628

История города Августодуна	630
СОКРАЩЕНИЯ	631
СПИСОК ЦИТИРУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	634
УКАЗАТЕЛЬ	644